▲ 辛亥歲暮次韻公均

幸園主人

砭肌霜雪冷相欺，倏忽冬殘一皺眉。
昔日長繩空繫日，斯時短笛却傷時。
流年似水人將老，觸景成吟我忘飢。
幸有歲寒三友在，宵深猶得共談詩。

× × ×

▲ 黃君國器示和小俠丈遣懷詩因次均以報

雷基磐

荏苒年光容漸者，浮沉萬慮了然知。
未容外物來相誘，頗悟全牛剖解奇。
文字因緣從砥礪，性靈修養在扶支。
塵寰擾擾更何說，
辛苦酬君豆丁（豆丁食勞）詩。

▲ 蒙關振明兄導訪黃韶兄嫂等後寫

山村黃國器

各處雖遙若比鄰，年深聯絡感情勻。
卡城此夜一堂敘，呂老笑談竟暢神。

× × ×

哀謝

先祖父諱龍號維鳳胡公府君之喪經于一九七一年十二月廿二日下午一時半在表氏殯儀館舉行出殯禮安葬于卡城中華墓園 叨蒙本埠至孝篤親公所協助辦理喪事又蒙各宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝。

孫男遠榮偕眷叩謝

惠賜芳名 恕不稱呼

（賻儀）胡持傑姆胡啓廸合家共一百元，胡灼衍合家二十元，謝達十五元，黃良母親合家，老朱姆，袁永寧，胡宇森合家，以上每五元）袁瑞明夫人，徐榮每三元，陳其偉，陳狗每二元。

（花圈）

卡城中孝篤親公所，陳炎棠，陳振平合家，胡國協合家，胡結儒合家，胡維樵合家，胡厚廣胡廷銳合家同，胡厚霖胡榮爵合家仝，陳傑醫陳啓業合家同，袁傳惠陳誠同，陳華欣胡俊同，袁永祥袁葉愛同，黃金鴻胡銳光同，袁華相陳瑞僑同，梁逢就胡忠璟同。

Mr Sunny Woo Mr Joe Woo
Mr & Mrs Ricky Wong & Mr & Mrs Charlie Wong

如有錯漏 敬希原諒

哀謝

先考諱啓振盧公府君痛於一九七二年元月十九日下午六時十五分突然急症魂歸天國積閥享壽六十有六歲不孝寵基隨侍在側親視含殮遵禮成服 荷蒙鐵城崇義總會慈善部協助辦理喪事經於元月廿五日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮扶柩歸土安葬義科士蘭墳場復蒙黨社會詹世交宗親戚友惠賜賻儀花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

惠賜芳名 恕不稱呼

孤哀子寵基泣謝

鐵城崇義總會帛金五百元花圈素車，洪門民治黨花圈素車，洪門董事部花圈素車，洪門體育會花圈素車，洪門昆仲花圈素車，盧鏡月合家花圈素車，黃光沃合家花圈車，譚錦榮花圈車，黃光沃合家十元，鄭健榮十元，胡彩姆合家賻儀五元花圈，廖華帝先生夫人五元，周先生，黃翀，陳夫人以上賻儀，

雷海夫人合家，李福華，鄭榮時合家，雷查利先生夫人，許忠合家，梁國榮，關祝儒合家，徐德夫人，胡榮忠，簡國安，廖聯帝逢利公司，馬氏理髮店合家，徐算琪合家，鄭扶漢，鄭尚概，葉綿合家，黃鳳彩，李漢生，趙汝禮，林佐治，盧成，李輔，陳光合家，周鴻斌合家，李君立合家，吳維新，余翠玉

H. Y. Louie Cash Carry NO 1
Orientif Importers Wing Wah Co. 以上花圈

如有錯漏 請祈見諒

哀謝

先嚴諱炳棠黃公府君不幸在元月三十日晨病逝於中央醫院享壽六十四歲經於二月三日在網丕臣殯儀館舉行出殯歸土禮安葬於科士蘭墓園 荷蒙鄉親友好感屬惠賜賻儀花圈素車隨送親臨執紼隆情高誼歿存均感謹此哀謝

未亡人鄭氏
孤子灼鈞灼溪
孤女翠蓮
媳婦鄭氏
男孫浩良
女孫小玲
侄善光
侄婦鄭氏
侄孫啓聰同泣謝

厚惠芳名 恕不詳錄

榕言

一，大丈夫立定志向，當做一件人所不能做的事。
二，少年人宜使苦，苦則志定
三，匹夫一立志，便可參天地
四，不避難，亦不從易。
五，天下無難事，只怕不立志

和鴻張醫中
業畢學院醫學國中
年十二醫行港香在曾
東街打片一七寓住現
電話：二五四・一〇七
跌打駁骨 風濕專家
風痺鶴膝 半身不遂
中風萎縮 口眼歪斜
風濕癱瘓 手脚缺力
腰骨痛痺 疼痛不止
筋脚抽縮 逐節走痛

辦創新
北美洲針灸學院
梁覺玄
4306 Fraser St.,
Phone 879-3622
Vancouver 10, B. C. （近 E. 27 Ave.,）
承美國政府衛生部邀請
將往美京講解針灸

祥永式陳醫中
脈方 炎灸 鍼科 醫師 男女 診治
統理 現寓：東街三十二八五〇
電話：八七四、一二四五
本人畢業於祖國
曾在鐵城澳門
香港業醫二十餘
年專科電針療法
專治
半身不遂 手足痲痺
風濕痛症 嗽喘咳嗽
胃痛頭痛 腎虧腰痛
外感傷寒 神經衰弱

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大識小酌
悉從尊便
地址：片打東街一〇二號
電話：六八一・一〇三〇

伍祥
進修醫學跌打科教師
跌打 斷骨脫骱 重傷久患 屢醫無效 未見過我 未作絕望 跌打痛科 歡迎問症
特治 深吼痲痹 手足痺痛 大小痛科 傷口爛肉
專科
曾任華南軍醫院骨科軍醫
大埠四〇街寅天雲
電話五三・〇八一五

榮卓公司
電話：六九七四五六
承接內外裝修油漆
土庫間格
新建重修
免費估價
大小工程
壹律歡迎

司公有限有豐元
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
942 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
新到
台灣蜜柑
沙田大柚

社行旅航捷
BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD.
166 E. Hastings, Van. 4,
電話 684-8638
香港來回特價機票
六百四十九元
每星期一班 保証準期起航
另有一年期及農曆年探親來回
廉價機位 詳情請面議或電洽

馳名鹿尾羓補丸
爲强健身體之寶
前頭有洪水，無人敢渡，要問前頭之人，水有深淺，方能敢渡，鹿尾羓補丸，可能補氣補血，强壯身體，可能治夜尿過多，及風濕骨痛，軟弱無能，手足困倦，服之功效，聽到病除，如未服過，多不信任，如遇水一樣，若有儀領及親友服過見功效，力爲介紹，方敢直接來購，茲有美國山旦寸埠，周應源，墨國墨市古埠李濤爺，墨國末市加利埠，鄭維新，奧地利埠，司徒道芝，麥祥，卡忌利埠黃世保，亞省山寸埠黃國器，舞市阻埠陳權，雲高華埠梁笋，黃潤，馬廣榮，伍善予，黃應毅，林普安等服鹿尾羓補丸見功效，力爲介紹，有等題詩恭頌，力行善事，公佈於社會人士，可能令病者購服，脫離痛苦，迷津指點，有益於人，鹿尾羓補丸每盒十元。
中國藥房通訊處：
Chung Kuo York Hong, 154 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

花藝學校招生
專門教授花藝設計，長期班，有執照票據。Orchid Florists, 1804 Lonsdale Ave., North Vancouver, B. C. Phone 987-9351

聯太建築公司
（一）建築各款型新屋，建築費由萬多元起。
（二）舊單層屋加建土庫 House Raising
（三）舊屋內外翻新，加建或改建，一切符合新屋規格。
（四）一切土庫商店殯室裝修。
一切工程備有保險及可分期付款。
（每月數十元起）（免費估價）
經理人 MR. SMITH 或吳志堅
ASSOCIATED PACIFIC CO.
（Building Contractor）
3532 Commercial Dr. Van., 872-1945

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯篪

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定街東百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E Hastings St.,
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

訪英雄相命
得運如拳館
失運似秋虫
貴若蘇秦窮阮籍 賤比蒙正富陶公
何須恨 五行在其中
聞道雲城多傑士 重遊華市訪英雄
中西掌紋哲學 外埠批命郵寄
寓片打街東一〇〇號新亞旅社候教
電話：六八五、九〇六四

藝工
承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。
各類美術廣告招牌，價錢公平。
BEN QUAN
298-7337

新到
香港 特價來回 飛機票
特別平
平到你笑
請速定位

返港佳音
廉價來回香港噴射機票
美金五百五十元
請打電話或駕臨本社接洽。
地址：片打街東七十壹號 電話：六八三、五六五六
太平洋旅行社 林國良 陳固 啓

代理
各種香煙蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
（近福街西邊牛個街口）

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephone: 681-1025 & 681-2733

利鐵草灣有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
88 Pender St. East
Vancouver 4, B. C.
新電話 683-7268
新到
特製鋼質
蝦餃皮夾
有四優点：快捷・便利・耐用・美觀。
工欲善其事，必先利其器。
茶樓家庭皆宜置備

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-2244
新到
年節雜貨 參茸藥材
送禮糖菓 罐頭食品
蜜棗紅棗 家庭用具
補腎佳品：正亞拉市架
海狗鞭 海狗睪丸
五磅笋片 五磅笋粒
大帮：五磅半開竹笋
五磅馬蹄片